



# LE BULLETIN DE SAINT-LAURENT

Saint-Laurent  
Montréal

DECEMBER 2018 VOL. 27 · N°6

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents

## 60<sup>th</sup> ANNUAL VOLUNTEER RECOGNITION EVENT

On October 27, the Centre des loisirs hosted the traditional Annual Volunteer Recognition Event in Saint-Laurent. For the past 60 years, the Administration has honoured, through a festive and lively evening, the invaluable work of those who keep sports, recreational and social development activities running smoothly.

Participants were able to take advantage of this opportunity to discuss with other volunteers during an express networking session. These exchanges were followed by tributes to particular outstanding individuals or organizations:

- **Aïman Benkhadr:** Member of the Saint Laurent Karate Kio Club and Pan-American Karate Shotokan Champion.
- **Margaret Boyer:** 30 years of involvement in the Saint-Laurent Synchronized Swimming Club.
- **The Saint-Laurent Baseball Club:** Association of the Year in the Lac Saint-Louis region for the fifth year.
- **Nicole and Claude Joubert:** Over 30 years as members of the Board of Directors of Volleyball Saint-Laurent.
- **The Saint-Laurent Minor Soccer Club:** Outstanding performance of its elite teams.



The presidents of sports, recreation and social development clubs and associations, alongside Saint-Laurent Council members at the 60<sup>th</sup> Annual Volunteer Recognition Event: the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Jacques Cohen**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**.

### INDEX

Message from the Mayor .....	2
Calendar .....	2
Remembrance Day in Parc Beaudet .....	3
A new vocation for Decelles .....	3
Winter Festival weekend .....	4
Spotlight on Chameran .....	4
A cultural event with an environmentally-friendly flair .....	5
Living Books debut at the Bibliothèque du Boisé .....	5
Christmas tree collection .....	6
Collection bins: Free or reduced rates .....	6
Snow removal: Do you have good reflexes? .....	6
Schedule for public buildings during the Holidays .....	7
The Saint-Laurent app has a new look! .....	7
"Visit to the museum" Contest .....	7
Community .....	8

( 311

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter)

[f](#) [t](#) [i](#) [o](#) /ArrSaintLaurent [v](#) /MTLsaintlaurent

Urban Security Patrol: 514 855-5700

## SPECTACULAR EXHIBITION OF LANTERNS FROM QINHUAI



The Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Jacques Cohen**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, with a family of visitors to the outdoor component of the lantern exhibition at the Bibliothèque du Boisé.

This fall, the citizens of Saint-Laurent have had the pleasure of admiring some forty Chinese lanterns created by Chinese artist **Gu Yeliang** at the Bibliothèque du Boisé. His works, with their magnificent colours, adorn the access road to the building's entrance as well as the entrance lobby.

During his stop in Montréal in September, Gu Yeliang facilitated lantern creation workshops while some forty citizens, young and old, were treated to the teachings of the talented master.





MESSAGE FROM THE MAYOR



Dear fellow citizens  
of Saint-Laurent,

The early onset of cold and snowy weather didn't prevent the Saint-Laurent community from enjoying a very colourful fall! With Chinese lanterns featured at the Bibliothèque du Boisé and exhibitions at the Centre des loisirs and Centre d'exposition Lethbridge, there have been countless different universes to discover while waiting for favourite winter activities to start! The ambience was also festive at Spotlight on Chameran, which unfolded with spectacular circus numbers, and the very first events to bring the new Promenade Decelles to life.

My colleagues on Council and I recently had the pleasure of hosting highly dedicated Saint-Laurent residents at the 60<sup>th</sup> Volunteer Recognition Evening. Active in sports, recreation and social development, their selflessness fills us with pride as they enable the community to benefit from a tremendous service supply season after season.

Another fine example of cooperation, the Grandir par la musique concert was held on November 30. Some 180 students from Saint-Laurent's schools presented an outstanding show to underscore Saint-Laurent's 125<sup>th</sup> Anniversary. It was truly heartwarming to see so many young musicians from secondary school and even primary school show so much passion about music, a discipline that requires such intense dedication.

We will soon have other opportunities to celebrate, with Christmas on Ice at Aréna Raymond-Bourque where Santa will greet the little ones with many surprises. Also, in February, we will celebrate the Winter Festival weekend with a program of scintillating activities. These remind us every year that we are privileged to live in a climate that offers such extensive options! By dressing warmly and obeying the safety signs for transit and snow removal, we are sure to enjoy a magical winter!

I wish you all Happy Holidays and a wonderful New Year!

Alan DeSousa, FCPA, FCA  
The Mayor of Saint-Laurent

COUNCIL OF SAINT-LAURENT

Alan DeSousa, FCPA, FCA  
Mayor of Saint-Laurent



Aref Salem  
City Councillor,  
Norman-McLaren  
District



Francesco Miele  
City Councillor,  
Côte-de-Liesse  
District



Michèle D. Biron  
Borough Councillor,  
Norman-McLaren  
District



Jacques Cohen  
Borough Councillor,  
Côte-de-Liesse  
District

Paul Lanctôt  
Assistant Borough Director and Head of the Division des communications  
et des relations avec les citoyens

Saint-Laurent Borough Hall  
777, boulevard Marcel-Laurin, Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7  
Telephone: 311

The Bulletin de Saint-Laurent is published by the Borough of Saint-Laurent and available for free.  
All articles published in the Bulletin de Saint-Laurent may be reproduced, provided  
the source is credited.  
Legal Deposit: Bibliothèque nationale du Québec ISSN 1917-2567  
Circulation: 46,000 copies  
Recycled and recyclable paper

CALENDAR

Culture and libraries program: ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

At press time, the following important dates were on our calendar.  
Some events or dates may change without notice.

JANUARY

Until January 13  
Painting exhibition – Selma Valbon  
group  
Centre des loisirs, free

January 8  
Saint-Laurent Council public  
meeting  
Council room, 7:30 p.m.

January 16  
Advisory Committee on  
Planning meeting  
Council room, 7:30 p.m.

January 18  
Tribute to song – Malika Tirolien  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FP



January 24  
Dance – À la douleur que j'ai  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FP

January 26 to February 10  
Exhibition – Participants in pottery  
and watercolour workshops  
Centre des loisirs, 8 a.m. to 9 p.m., free

January 27  
Music – Stick and Bow  
Centre des loisirs, 2 p.m., FP



January 29  
Theatre – Dans la tête de Proust  
(pastiche, collage et fabulations)  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. (in French)

January 31  
Dance – bang bang  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FP

FEBRUARY

February 1<sup>st</sup>  
Tribute to song – Au bout de ta langue,  
humour debout et poésie drette  
(in French)  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FP

February 4  
Film – La petite fille qui aimait  
trop les allumettes (in French)  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FP

February 5  
Saint-Laurent Council public meeting  
Council room, 7:30 p.m.

February 8 to 10  
Winter Festival  
weekend  
Free winter  
activities  
(See Page 4)



February 10  
Theatre – La ruée vers l'autre (in French)  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FP

February 13  
Advisory Committee on  
Planning meeting  
Council room, 7:30 p.m.

February 14  
Film – Singapour (in French)  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

February 16  
Family show – Des pieds et  
des mains  
Salle Émile-Legault, 11 a.m., FP

February 16 to March 3  
Exhibition – Participants in  
oil painting workshops  
Centre des loisirs, free

February 17  
Music – Carlos Gardel, dialogue  
avec le roi du tango  
Salle Émile-Legault, 2 p.m., FP



February 19  
Theatre – Comment je suis  
devenu musulman (in French)  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

CENTRE D'EXPOSITION LETHBRIDGE  
Bibliothèque du Boisé, free

January to June  
Plancton océanique

Until January 13  
Mémoire de village – Thérèse Sauvageau

January 24 to March 24  
Vernissage: January 26, 2 p.m.  
VITREA FEMINA – Patricia David and  
Patrycja Walton



MUSÉE DES MAÎTRES ET ARTISANS  
DU QUÉBEC  
615, avenue Sainte-Croix

Until January 6  
Les jumeaux du CARI, no 21

Until January 6  
Imaging Québec interiors

January 17 to March 10  
Laurent Craste retrospective



## REMEMBRANCE DAY IN PARC BEAUDET

To the sound of the bagpipe, in commemoration of Remembrance Day, the members of Branch 98 - Saint-Laurent of the Royal Canadian Legion paraded through the streets of Vieux-Saint-Laurent on Saturday, November 10, accompa-

nied by the air cadets from the 500 Eric Simms Squadron of the Air Cadets. Important to note, this year marks the 100th Anniversary of the end of WW1, which ravaged Europe from 1914 to 1918.



Among the participants in attendance were the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Jacques Cohen**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**.

## A NEW VOCATION FOR DECELLES

Earlier this fall, the Decelles Promenade was created between Boulevard Décarie and Avenue Sainte-Croix. Two events fueled this project under the Ville de Montréal's Shared and Pedestrian Streets Program (PIRPP).

Following the completion of Place Rodolphe-Rousseau in 2017, this new venue also constitutes the second step in the Borough's Plan directeur des promenades urbaines tabled in June 2018. The result of numerous citizen consultations, it aims to improve the pedestrian experience while also accommodating low-speed vehicle and bicycle traffic. It was designed and produced by the La Pépinière/Espaces collectifs NPC in collaboration with the Castor et Pollux Agency and the Borough.

Saint-Laurent residents were able to discover the new Promenade on Saturday, September 29 during the Journées de la culture by participating in a literary open mic event. In a friendly, festive atmosphere, accompanied by jazz music and projected

animations, they strolled up and down the green promenade whose design was inspired by a country road. The venue features extended sidewalks, wooden reeds, a large table, plants, a conceptual bench and even an exhibition featuring photos depicting Saint-Laurent's history.

Then, on October 26<sup>th</sup>, the Promenade was adorned in Halloween's spooky colours. In addition to ambient jazz music that brought the street to life, the families who attended particularly enjoyed the floral crown creation booth. Serigraphy workshops and information on wild plant seed production completed the event's educational component. The younger crowd was treated to an ecological fable told by an Equatorian storyteller accompanied by her instrumentalist.

The facilities will be tested among citizens for two years and will be gradually improved in response to feedback. The erection of permanent facilities is slated for 2020.



The **Leo Purich** jazz trio from Vanier College, **Jacinthe Côté**, Planning Advisor at the Borough of Saint-Laurent, **Julien Voyer** and **Alessia Zarzani**, representatives of La Pépinière/Espaces collectifs, **Michèle D. Biron**, Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Jacques Cohen**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, and **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren District.





## WINTER FESTIVAL WEEKEND

On **February 8, 9, and 10, 2019**, Saint-Laurent families are invited to participate in the Winter Festival weekend. Over the three days, both the young and the young-at-heart are encouraged to come out and take part in a variety of fun, free, winter activities. On Sunday, February 10, the weekend will draw to a close with the 26<sup>th</sup> anniversary of the Féerie d'hiver at Parc Gohier. Participants will be treated to horse-drawn carriage rides, winter games, inflatable structures, hot chocolate, and a few surprises!

In the event of rain or intense cold, the Féerie will be cancelled. The complete program for the Winter Festival will be available in early 2019 on social media and on [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent).

## SPOTLIGHT ON CHAMERAN

More than 400 youngsters and grown-ups gathered at Parc Painter on Saturday, November 17, for the Spotlight on Chameran festivities. Presented in celebration of World Children's Day, this annual event is organized by the Borough of Saint-Laurent and the RUI Chameran-Lebeau.

From late afternoon until nightfall, the amazing feats of Cirkazou's circus and theatre performers delighted the crowd, in the light of the lanterns that brightened up the trees with many colours. A draw for some ten prizes brought the event to a close. To encourage young participants to play outdoors, the organizers gave away snowboards, scooters, soccer balls and basketballs—what a happy day for the winners!



The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Director of Culture, Sports, Recreation and Social development, **Patrick Igual**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, are surrounded by four **Cirkazou** performers.



# A CULTURAL EVENT WITH AN ENVIRONMENTALLY-FRIENDLY FLAIR

The traditional annual used book sale held by the Borough was a resounding success. Some 2200 Saint-Laurent residents attended the event on November 24 at the Bibliothèque du Boisé to purchase books priced \$1 or less. More than 8000 good-quality works retired from the collections at the two Saint-Laurent libraries found takers.

Participants were also able to prepare their Christmas gifts thanks to an environmentally-friendly gift-wrapping corner and were invited to bring along reusable bags to take home their purchases. The sale unfolded in a pleasant atmosphere interspersed with two musical interludes. The first was a journey to Ireland with Celtic music performed by François-Xavier Dueymes on the flute and Cécile Delage on the harp. The second featured Tangoa, a violin duet comprising Marie-Élodie Serfati and Miguel-Angel Carmago.

The City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, accompanied by his daughters **Tara** and **Joya**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, along with employees and visitors.



# LIVING BOOKS DEBUT AT THE BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ

On Sunday, November 18, four artists with different backgrounds, but who have all experienced the challenges of immigration, told their stories as part of the intimist encounters entitled “Livres vivants à consulter sur place” (“Living books to consult on site”) at the Bibliothèque du Boisé.

Their stories, sometimes funny, often touching and always inspiring, reflected the journey of an immigrant to Québec. The exchanges took place in the serene and intimate environment of the Bibliothèque du Boisé.

The author-illustrator **Yayo**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the mandarin professor at the Commission scolaire de Montréal, **Yu-Lin Tung**, the visual artist **Saoussen Ouerghemmi** (Tunis), a librarian at the Bibliothèque du Boisé, **Marie Hébert**, and the photographer **Franck Billaud** during the “Livres vivants à consulter sur place” activity.



FOLLOW SAINT-LAURENT ON SOCIAL MEDIA



/ArrSaintLaurent



/MTLsaintlaurent

REGISTER TODAY FOR THE NEWSLETTER

CYBERBULLETIN



ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/  
newsletter

## CHRISTMAS TREE COLLECTION

As is the case every year, a Christmas tree collection will take place after the Holidays. In 2019, trees will be picked up during the following weeks according to the schedule for organic waste collection:

**January 7**  
**January 21**  
**February 4**

**ALL DECORATIONS MUST BE REMOVED  
FROM THE CHRISTMAS TREES, WHICH  
MUST BE PLACED ALONG THE CURB.**

## COLLECTION BINS: FREE OR REDUCED RATES



Starting January 1, 2019, residents as well as industrial, commercial and institutional (ICI) establishments in Saint-Laurent will benefit from measures that will enable them to achieve substantial savings for their waste collection bins.

To begin with, residents and ICIs will be able to obtain new collection bins, free of charge from now on. These free bins will now be provided by Ville de Montréal. Secondly, thanks to measures taken by the Borough of Saint-Laurent and announced at the public meeting on November 6, 2018, residents and ICIs will benefit from free or reduced rates for certain bin-related services. These costs will be subsidized in whole or in part by the Borough.

“With these incentives, we are therefore aiming to reduce the volume of garbage bins, while increasing the volume of recycling and organic waste bins,” explained the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa. “Already included in our 2016-2020 Local plan to reduce greenhouse gas emissions, these actions will help encourage the efforts of the entire community.”

All these new measures should therefore motivate residents and ICIs to sort their waste more efficiently. In addition, they will reduce the amount of landfill waste and, proportionately, the greenhouse gas emissions associated with waste materials.

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/collections](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/collections)

## SNOW REMOVAL: DO YOU HAVE GOOD REFLEXES?

In winter, the different snow removal operations, including snow loading, can take place over several days. The duration is determined, among other things, by the amount of snow that has accumulated on the ground and may be extended by the presence of vehicles parked in snow removal zones. Accordingly, using good reflexes can help to ensure speedy operations. Here are a few examples:

- Comply with the special signage erected prior to snow removal operations.
- Position waste and recycling bins so that they will not impede snow removal operations.
- Use public transit.
- Avoid shovelling snow onto the sidewalk or into the street.

Important to remember, a bylaw specific to the Saint-Laurent territory stipulates that snow may be shoveled into the public roadway under certain conditions for residents who do not have enough space to store the snow.

It is possible to consult the Snow Removal section under Citizens' Services on the website at [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

### HELPFUL TOOLS

#### ■ INFO-Neige MTL

A mobile application available for iOS and Android  
A map depicts the planning and progress of snow loading operations, as well as parking restrictions in effect.

#### ■ Snow removal Montréal

A dynamic map monitors loading from one side of the street to the other, day and night, and identifies all cleared streets. The interface is adapted to smart phones and digital tablets:

[ville.montreal.qc.ca/snowremoval](http://ville.montreal.qc.ca/snowremoval)

#### ■ INFO-Remorquage

A database used to locate vehicles towed during snow removal operations:

[ville.montreal.qc.ca/inforemorquage](http://ville.montreal.qc.ca/inforemorquage)

To learn more about the City's winter operations and service standards:  
[ville.montreal.qc.ca/snowremoval](http://ville.montreal.qc.ca/snowremoval)

## RESPECT THE SIGNS





# SCHEDULE FOR PUBLIC BUILDINGS DURING THE HOLIDAYS

		Citizens' Office	Municipal Court	Centre des loisirs	Aréna Raymond-Bourque	Sports complex	Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent	Bibliothèque du Boisé
Saturday	December 22	Closed	Closed	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	5:30 to 12:30 a.m.	10 a.m. to 5 p.m.	10 a.m. to 5 p.m.
Sunday	December 23	Closed	Closed	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	5:30 to 12:30 a.m.	10 a.m. to 5 p.m.	10 a.m. to 5 p.m.
Monday	December 24	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed
Tuesday	December 25	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed
Wednesday	December 26	Closed	Closed	Closed	1 to 11 p.m.	1 p.m. to 12:30 a.m.	Closed	Closed
Thursday	December 27	Closed	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	5:30 to 12:30 a.m.	10 a.m. to 6 p.m.	11 a.m. to 8 p.m.
Friday	December 28	Closed	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	5:30 to 12:30 a.m.	10 a.m. to 6 p.m.	11 a.m. to 8 p.m.
Saturday	December 29	Closed	Closed	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	5:30 to 12:30 a.m.	10 a.m. to 5 p.m.	10 a.m. to 5 p.m.
Sunday	December 30	Closed	Closed	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	5:30 to 12:30 a.m.	10 a.m. to 5 p.m.	10 a.m. to 5 p.m.
Monday	December 31	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed
Tuesday	January 1	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed
Wednesday	January 2	Closed	Closed	Closed	1 to 11 p.m.	1 p.m. to 12:30 a.m.	Closed	Closed

## Collections:

The different collections scheduled for Tuesday, December 25 and January 1 in certain districts will be postponed until Thursday, December 27 and January 3.

## Urban security patrol:

The Urban Security Patrol will be operational and can be reached at **514 855-5700**.

## Réseau Accès Montréal:

All requests regarding municipal services can be forwarded to the Réseau Accès Montréal at **311**.

## THE SAINT-LAURENT APP HAS A NEW LOOK!



- Streamlined interface
- Easy sharing on social media
- Main attractions
- Events not to be missed

TO UPDATE OR  
DOWNLOAD  
THE APP, VISIT:



## “VISIT TO THE MUSEUM” CONTEST



Answer the question on the entry form for a chance to win a **family pass valid for four persons** to visit the Musée des maîtres et artisans du Québec. Five passes will be drawn.

Mail your entry form at the following address:

### “Visit to the museum” contest

777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the contest must be received no later than **Thursday, February 21, 2019**. Each entry represents one chance to win in the draw. The Borough will contact the winners, and the winners' name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent.

*Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.*

*Thanks to all participants.*

Entry form “Visit to the museum” Contest

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Postal Code \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_

Write your email to receive the Cyberbulletin Newsletter \_\_\_\_\_

QUESTION: What's the name of the jazz trio that was featured on September 29 on Promenade Decelles?